

The Bishop (V.) begins the following Responsorium, the people responding (R.) in turn:

V. Show us Thy mercy, O Lord.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. And grant us Thy salvation.

R. Et salutáre tuum da nobis.

V. O Lord, hear my prayer.

V. Dómine, exáudi orationem meam.

R. And let my cry come unto Thee.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. The Lord be with you.

V. Dóminus vobíscum.

R. And with thy spirit.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Let us pray. — O God, who didst give to Thine Apostles the Holy Ghost, and didst ordain that by them and their successors He should be delivered to the rest of the faithful, look mercifully on the service of our humility, and grant that the hearts of those whose foreheads we have anointed with the sacred chrism, and signed with the sign of the Holy Cross, may by the same Holy Ghost descending upon them, and vouchsafing to dwell therein, be made the temple of His glory. Who with the Father and the same Holy Ghost liveth and reignest, God, world without end.

R. Amen.

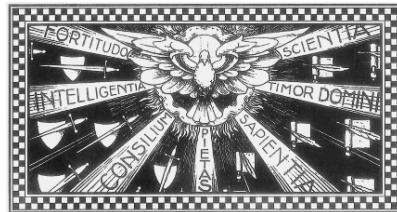
Then the Bishop adds:

Behold, thus shall every man be blessed that feareth the Lord.

And turning himself toward those who have been confirmed, making the sign of the Cross over them, the Bishop says:

May the Lord bless \ddagger you out of Sion, that you may see the good things of Jerusalem all the days of your life, and have life everlasting. R. Amen.

Benedic vos Dóminus ex Sion, ut videáti bona Jerúalem ómnibus diébus vitæ vestræ, et habeáti vitam æternam. R. Amen.



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form



ADDENDUM:

THE RITE OF CONFIRMATION

according to the
PONTIFICALE ROMANUM
of Pope Leo XIII

I. THE RITE OF VISITATION

When the Bishop enters the church, the following Antiphon is sung:

SACÉRDOS ET PÓNTIFEX, et virtútum ópifex, pastor bone in populo, sic placuisti Dómino. (T.P. Allelúia.)

PRIEST AND PONTIFF, and worker of virtues, good shepherd among the people, thus hast thou pleased the Lord (P.T. Allelúia.)

Or the following Responsoy is said:

ECCE Sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuit Deo: * ídeo jurejurando fecit illum Dóminus crèscere in plebem suam. V. Benedictiōnem ómnium géntium dedit illi, et testamentum suum confirmávit super caput ejus. R. Ídeo jurejurando fecit illum Dóminus crèscere in plebem suam. V. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. R. Ídeo jurejurando fecit illum Dóminus crèscere in plebem suam.

BEHOLD a great priest who in his days pleased God: * therefore with an oath the Lord hath made him great among his people. V. He gave him the blessing of all peoples and hath confirmed His covenant upon his head. R. Therefore with an oath the Lord hath made him great among his people. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R. Therefore with an oath the Lord hath made him great among his people.

The Bishop kneels at the faldstool, while the Priest stands at the Epistle side of the Altar and sings:

V. PROTÉCTOR noster áspice, Deus.

V. O God, our Protector, look graciously upon us.

R. Et résponce in fáciem Christi tui.

R. And look upon the face of Thy Christ.

V. Salvum fac servum tuum.

V. O Lord, save Thy servant.

R. Deus meus, sperántem in te.

R. Who hopeth in Thee, O my God.

V. Mitte ei, Dómine, auxílium de sancto.

V. Send him help, O Lord, from Thy holy place.

R. Et de Sion tuére eum.

R. And from Sion protect him.

℣. Let not the enemy prevail against him.

℟. Nor the son of iniquity draw near to harm him.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

Let us pray. — O God, Who visiteth the humble and consolest them by Thy fatherly love, spread forth Thy grace upon this congregation, that through those in whom Thou dwellest we may feel Thy presence in ourselves. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

II. THE RITE OF CONFIRMATION

The Bishop, seated in the Sanctuary, washes his hands, then rises, turns toward the kneeling candidates, and prays:

MAY the Holy Ghost come down upon you, and may the power of the Most High preserve you from sin.

℟. Amen.

Then, signing himself with the Sign of the Cross, the Bishop (℣.) begins the following Responsorium in Latin, the people responding (℟.) in turn:

℣. Our help is in the name of the Lord.

℟. Who hath made heaven and earth.

℣. O Lord, hear my prayer.

℟. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℟. And with thy spirit.

Let us pray. — Almighty everlasting God, Who hast vouchsafed to regenerate these Thy servants by water and the Holy Ghost, and hast given unto them the remission of all their sins: send forth upon them Thy sevenfold Spirit, the Holy Paraclete from heaven.

℟. Amen.

℣. Nihil proficiat inimicus in eo.

℟. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.

℣. Dómine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobiscum.

℟. Et cum spíitu tuo.

Orémus. — Deus, humílum visitátor, qui eos patérra diléctio consoláris: præténde societati nostræ grátiā tuam, ut per eos, in quibus hábitas, tuum in nobis sentiámus advéntum. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

THE RITE OF CONFIRMATION

SPÍRITUS Sanctus supervéniat in vos, et virtus Altíssimi custodiat vos a peccatis.

℟. Amen.

℣. Adjutórium nostrum in nómíne Dómini.

℟. Qui fecit cœli et terram.

℣. Dómine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobiscum.

℟. Et cum spíitu tuo.

Orémus. — Omnipotens et sempiterne Deus, qui regeneráre dignátus es hos fábulos tuos ex aqua et Spiritu Sancto; quique dedistí eis remissiónem ómnium peccatórum; emítte in eos séptiformem Spíritum tuum Sanctum Paraclitum de cœlis.

℟. Amen.

℣. Spíritum sapiéntiæ, et intellectus.

℟. Amen.

℣. Spíritum consílii, et fortitudinis.

℟. Amen.

℣. Spíritum scíentiaæ, et pietatis.

℟. Amen.

℣. Adímple eos Spíritu timoris tui, et consigna eos signo Crucis Christi, in vitam propitiátus aeternam. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

℟. Amen.

℣. The spirit of wisdom and of understanding.

℟. Amen.

℣. The spirit of counsel and of fortitude.

℟. Amen.

℣. The spirit of knowledge and of piety.

℟. Amen.

℣. Replenish them with the spirit of Thy fear, and sign them with the sign of the Cross of Christ, in Thy mercy, unto life eternal. Through the same Jesus Christ Thy Son, our Lord, who with Thee liveth and reigneth in the unity of the same Holy Ghost, God, world without end.

℟. Amen.



Each confirmand kneels before the Bishop, presented to him by the godfather or godmother. The Bishop inquires the confirmand's name. Dipping his thumb into the holy chrism and repeating the Saint's name which is taken by each one, the Bishop pronounces the sacramental formula:

N., Signo te signo Crucis. * Et confírmo te Chrismáte salutis. * In nómíne Pa*tris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

℟. Amen.

N., I sign thee with the sign of the Cross. * And I confirm thee with the chrism of salvation. * In the name of the Father * and of the Son * and of the Holy * Ghost.

℟. Amen.

Then, striking the confirmed gently on the cheek, the Bishop says:

Pax tecum.

Peace be to thee!

When all have been confirmed, the Bishop washes his hands, during which the choir or clergy sing or read the following Antiphon, all in the meantime kneeling:

CONFÍRMA hoc Deus, quod operá tus es in nobis: a templo sancto tuo, quod est in Jerusalém. (P.T. Alleluia.)

℣. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sǽcula sǽculórum. ℟. Amen.

CONFIRM, O Lord, that which Thou hast wrought in us, from Thy holy temple which is in Jerusalem. (P.T. Alleluia.)

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. ℟. Amen.